



БІЛГОРОД-ДНІСТРОВСЬКА МІСЬКА РАДА

Р І Ш Е Н Н Я

від 18.09.2025 р.

№ 1665 - VIII

Про співпрацю з Кімонікс Груп Ю. Кей Лімітед/
Фондом «Партнерство за сильну Україну», Фаза 2

З метою налагодження партнерства з Кімонікс Груп Ю. Кей Лімітед, а також забезпечення участі Білгород-Дністровської міської територіальної громади у проєкті міжнародної технічної допомоги «Фонд «Партнерство за сильну Україну», Фаза 2» (далі - «ФПСУ-2» або «Програма»), який фінансується Урядом Сполученого Королівства Великої Британії та Північної Ірландії, що діє через Міністерство закордонних справ, Співдружності та розвитку (FCDO), та додаткового фінансується з боку урядів Канади, Естонії, Фінляндії, Норвегії, Швеції та Швейцарії задля підсилення спроможності громади надавати базові послуги, забезпечення стійкості перед викликами, спричиненими повномасштабним вторгненням та впровадження заходів раннього відновлення, керуючись статтею 25, частиною другою статті 42 та частиною першою статті 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», рішенням виконавчого комітету від 29.08.2025 року № 329 «Про схвалення проєкту рішення Білгород-Дністровської міської ради «Про співпрацю з Кімонікс Груп Ю. Кей Лімітед/Фондом «Партнерство за сильну Україну», Фаза 2», Білгород-Дністровська міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Розпочати співпрацю з Кімонікс Груп Ю. Кей Лімітед в рамках участі Білгород-Дністровської міської територіальної громади у проєкті міжнародної технічної допомоги «Фонд «Партнерство за сильну Україну», Фаза 2» (далі - «ФПСУ-2» або «Програма»), який фінансується Урядом Сполученого Королівства Великої Британії та Північної Ірландії, що діє через Міністерство закордонних справ, Співдружності та розвитку (FCDO), та додаткового фінансується з боку урядів Канади, Естонії, Фінляндії, Норвегії, Швеції та Швейцарії та затвердити текст проєкту Меморандуму про взаєморозуміння PFRU2-MOU-13-110825-055 між Кімонікс Груп Ю. Кей Лімітед/Фондом «Партнерство за сильну Україну», Фаза 2 та Білгород-Дністровською міською радою та додатків, які є невід'ємною частиною Меморандуму (додаються).

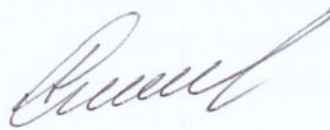
2. Уповноважити секретаря Білгород-Дністровської міської ради СКАЛОЗУБА Олександра підписати Меморандум про взаєморозуміння PFRU2-

MOU-13-110825-055 між Кімонікс Груп Ю. Кей Лімітед/Фондом «Партнерство за сильну Україну», Фаза 2 та Білгород-Дністровською міською радою та додатки, які є невід'ємною частиною Меморандуму, а також інші супутні документи, пов'язані з участю громади у проєкті «ФПСУ-2».

3. Визначити Департамент економіки та розвитку інфраструктури міста Білгород-Дністровської міської ради координатором з реалізації Меморандуму, а також налагодження і розвитку співпраці з Кімонікс Груп Ю. Кей Лімітед.

4. Контроль за виконанням даного рішення покласти на постійну комісію з питань бюджету, фінансів, соціально-економічної політики, інвестицій та ринкових відносин, голова комісії – ВАРЕНИК Віталій та на постійну комісію з питань законності, регламенту, депутатської діяльності, захисту прав громадян, голова комісії – ВОЛОЩУК Тетяна.

Секретар міської ради



Олександр СКАЛОЗУБ

Додаток
до рішення Білгород-Дністровської
міської ради
від 18.09.2025 р. № 1665 -VIII

ПРОЄКТ МЕМОРАНДУ

Memorandum of Understanding PFRU2-MOU-13-110825-055	Меморандум про взаєморозуміння PFRU2-MOU-13-110825-055
Between	між
Chemonics Group UK Limited / Partnership Fund for a Resilient Ukraine, Phase 2 and Bilhorod-Dnistrovskiy City Council of Odesa Oblast	Кімонікс Груп Ю. Кей Лімітед / Фондом «Партнерство за сильну Україну», Фаза 2 та Білгород-Дністровською міською радою Одеської області
Dated August 11, 2025	Дата 11 серпня 2025 року
Chemonics Group UK Limited (hereinafter referred to as “ Implementer ”), having in Ukraine a status of the organisation implementing the Partnership Fund for a Resilient Ukraine, Phase 2 (hereinafter referred to as “ PFRU-2 ” or “ Programme ”), an international technical assistance project funded by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland acting through the Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO), with additional funding by the governments of Canada, Estonia, Finland, Norway, Sweden and Switzerland (hereinafter referred to as “ Donors ”), Contract No. ISF/9385/2024 (hereinafter referred to as “ Contract ”), represented by the Implementer’s designated legal representative Daniel John Emory, acting in Ukraine by virtue of the Power of Attorney issued on 15 October 2024, on the one side,	Кімонікс Груп Ю. Кей Лімітед (далі - « Виконавець »), що має в Україні статус організації, яка реалізує проєкт міжнародної технічної допомоги «Фонд «Партнерство за сильну Україну», Фаза 2» (далі - « ФПСУ-2 » або « Програма ») за фінансування Урядом Сполученого Королівства Великої Британії та Північної Ірландії, що діє через Міністерство закордонних справ, Співдружності та розвитку (FCDO), та додаткового фінансування з боку урядів Канади, Естонії, Фінляндії, Норвегії, Швеції та Швейцарії (далі - « Донори »), за Договором № ISF/9385/2024 (далі - « Договір »), в особі призначеного представника Виконавця Денієла Джона Еморі, що діє в Україні на підставі довіреності від 15 жовтня 2024 р., з однієї сторони,
and	та
Bilhorod-Dnistrovskiy City Council of Odesa Oblast, EDRPOU 26275763; 56, Mykhailivska str., Bilhorod-Dnistrovsky city, Odesa oblast, Ukraine, 67700 represented by the designated legal representative Oleksandr Vasyliovych Skalozub, Secretary of City Council, acting on basis of the Law of Ukraine «On Local Self-Government in Ukraine»,	Білгород-Дністровської міська рада Одеської області, ЄДРПОУ 26275763; 67700 Одеська обл., м. Білгород-Дністровський, вул. Михайлівська, 56, орган місцевого самоврядування, в особі секретаря міської ради Олександра Васильовича Скалозуба (далі - « Партнер ») який діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні»,
referred to individually as a “ Party ” or “ Partner ” and jointly as the “ Parties ” or “ Partners ”	окремо іменовані « Сторона » або « Партнер » та спільно – « Сторони » або « Партнери »,
have entered into this Memorandum of	уклали цей Меморандум про взаєморозуміння (далі

Understanding (hereinafter referred to as “MOU”) on the following:	– «Меморандум») про таке:
Article 1. Objective The objective of this MOU is to establish mutual agreement for collaboration between the Parties with the aim of aligning goals, objectives, and activities related to Bilhorod-Dnistrovska Urban Territorial Hromada of Odesa Oblast (hereinafter referred to as “Project”) in line with Programme objectives.	Стаття 1. Предмет Предметом цього Меморандуму є взаємна домовленість про співпрацю між Сторонами з метою узгодження цілей, завдань та діяльності, пов'язаних із Білгород-Дністровською міською територіальною громадою Одеської області (далі - «Проект») відповідно до цілей Програми.
Article 2. Background Since 24 February 2022, Ukraine has been fighting back against the full-scale Russian invasion. The Ukrainian population continues to demonstrate resilience despite the significant human, social, and economic toll of the protracted war. In this context, PFRU-2, will: 1. support the partner's ability to provide services for its communities through handover of equipment and other items essential for the communities' ability to withstand Russian aggression and recover from occupation and remain resilient; 2. provide technical assistance and support to build the partner's institutional capacity and support the delivery of early recovery interventions; 3. assist partners to be more united and prepared for post-war transition.	Стаття 2. Загальна інформація З 24 лютого 2022 року Україна протистоїть повномасштабному російському вторгненню. Українське населення продовжує демонструвати стійкість, незважаючи на значні людські, соціальні та економічні втрати від затяжної війни. У цих умовах ФПСУ-2: - підтримає спроможність партнера надавати послуги своїм громадам шляхом передачі обладнання та інших речей, необхідних громадам для протистояння російській агресії, відновлення після окупації та збереження стійкості; - надасть технічну допомогу та підтримку в формуванні інституційної спроможності партнера та підтримку в реалізації заходів із раннього відновлення територій; - допоможе партнеру об'єднати зусилля та підготуватися до післявоєнної трансформації.
Article 3. Programme Goal The goal of the Programme is to strengthen Ukraine's resilience in the face of Russian aggression by delivering essential support to local communities in collaboration with the Ukrainian government, civil society, media and the private sector.	Стаття 3. Мета Програми Метою Програми є посилення стійкості України перед обличчям російської агресії шляхом надання необхідної підтримки місцевим громадам у співпраці з українським урядом, громадянським суспільством, медіа та приватним сектором.
Article 4. The Programme Implementation Period Programme Implementation Period under the Contract: from 1 October 2024 to 1 October 2027.	Стаття 4. Строк реалізації Програми Період реалізації Програми за Договором: з 1 жовтня 2024 р. по 1 жовтня 2027 р.
Article 5. Programme Objectives under the Programme implementation contract 5.1. Prevent isolation of people living in temporarily occupied territories (TOTs) and prepare for liberation and reintegration. 5.2. Revive and improve essential services to build public confidence in the Ukrainian	Стаття 5. Цілі Програми за Договором на її реалізацію 5.1. Не допускати ізоляції людей, які проживають на тимчасово окупованих територіях (ТОТ), і готуватися до звільнення та реінтеграції. 5.2. Відродити та покращити основні послуги

state. 5.3. Strengthen vertical and horizontal social cohesion to provide societal resilience against Russian aggression. 5.4. Generating and sharing data and lessons to inform PFRU-2 programming and national policies.	для зміцнення довіри суспільства до української держави. 5.3. Зміцнити вертикальну та горизонтальну соціальну згуртованість для забезпечення стійкості суспільства проти російської агресії. 5.4. Створювати та обмінюватися даними та висновками для інформування програм ФПСУ-2 та національної політики.
Article 6. Tasks and activities to be performed under the Project	Стаття 6. Завдання та заходи, що реалізуються за Проектом
PFRU-2 provides support in the implementation of a number of activities in Bilhorod-Dnistrovska Urban Territorial Hromada of Odesa Oblast in coordination with the Partner and other key stakeholders to address the immediate needs of the most vulnerable communities, support basic needs for communities to function and maintain cohesion, and address more complex needs and issues around unity and social cohesion. The support may include material and technical assistance through provision of equipment, tools, and specialised machinery, and provision of capacity building through training and expert support. This assistance will be in the areas of safety, protection and security; public administration and infrastructure recovery; economic recovery and employment opportunities; resilient populations; transitional justice and missing persons; and culture and identity. The Partner will share information with the Implementer on the needs and on support received from other parties and facilitate delivery of support from the Implementer. The nomenclature, scope, timeline of use and cost of provided support are reflected in Annex 1, 2 and/or 3 to this Memorandum. Specific activities, in accordance with the general goal of the Project will be agreed upon by the parties through the exchange of written documents. The Parties have agreed that any in-kind support, funds and/or assets provided by PFRU-2 under this Memorandum may not be transferred to, nor used by, any individuals or legal entities if, at the time of such provision, the respective persons and/or	ФПСУ-2 надає підтримку у впровадженні низки заходів у Білгород-Дністровської міській територіальній громаді Одеської області у координації з Партнером та іншими ключовими зацікавленими сторонами з метою забезпечення нагальних потреб найбільш вразливих громад, підтримки базових потреб громад для функціонування та зміцнення згуртованості, а також вирішення більш складних потреб та проблем, пов'язаних з єдністю та соціальною згуртованістю. Підтримка може включати матеріально-технічну допомогу шляхом надання обладнання, інструментів та спеціалізованої техніки, а також розбудову потенціалу через навчання та експертну підтримку. Ця допомога надаватиметься у сферах безпеки, захисту та охорони; державного управління та відновлення інфраструктури; економічного відновлення та можливостей працевлаштування; життєстійкості населення; правосуддя перехідного періоду та зниклих безвісти; культури та ідентичності. Партнер надасть Виконавцю інформацію про потреби та підтримку, отриману від інших сторін і сприятиме передачі підтримки Виконавцем. Номенклатура, обсяги, строки використання та вартість підтримки, що надається, відображаються в Додатку 1, 2 та/або Додатку 3 до цього Меморандуму. Конкретні заходи в рамках загальної мети Проекту узгоджуються сторонами шляхом обміну письмовими документами. Сторони погодили, що будь-яка підтримка в натуральній формі, кошти та/або активи, надані ФПСУ-2 відповідно до цього Меморандуму, не можуть бути передані фізичним чи юридичним особам, а також не можуть використовуватися ними,

signees are subject to a court proceeding within a criminal case conducted by the competent authorities of Ukraine, particularly in relation to cases involving fraud or the giving or receiving of an undue advantage, to which the Parties apply a strict zero-tolerance approach.	якщо на момент такого надання відповідні особи та/або підписанти є об'єктом судового розгляду в межах кримінального провадження, що здійснюється компетентними органами України, особливо у справах, пов'язаних із шахрайством або наданням чи отриманням неправомірної вигоди, щодо яких Сторони дотримуються принципу нульової толерантності.
Article 7. Project Expected Results	Стаття 7. Очікувані результати Проєкту
Link to Theory of Change PFRU-2 Impact Statement: Ukraine – represented by its state, communities, civil society, and private sector – is resilient to Russian aggression now and into the future. Outcome statement: Government of Ukraine is supported to maintain/re- start/improve selected services in priority vulnerable areas (through inclusive planning and delivery), to maintain/build public confidence in the state and stabilise the situation.	Зв'язок з теорією змін Заява про вплив ФПСУ-2: Посилення стійкості української держави, її найбільш постраждалих громадян, громадянського суспільства та приватного сектору в умовах російської агресії зараз та в майбутньому. Заява про результати: Уряд України отримує підтримку для збереження, відновлення та покращення вибраних послуг у пріоритетних вразливих районах (через інклюзивне планування та реалізацію проєктів), щоб зберегти та зміцнити довіру громадян до держави й стабілізувати ситуацію.
Article 8. Expected Impact of the Programme on the Development of a Relevant Field or Region Ukraine – represented by its state, communities, civil society, and private sector – is resilient to Russian aggression now and into the future.	Стаття 8. Очікуваний вплив Програми на розвиток відповідної сфери або регіону Посилення стійкості української держави, її найбільш постраждалих громадян, громадянського суспільства та приватного сектору в умовах російської агресії зараз та в майбутньому.
Article 9. Implementer's Obligations For the purpose of performing the tasks under the Project, the Implementer may, at its discretion, provide assistance to the Partner, including but not limited to: 9.1. Determination of the scope and providing relevant support to achieve the objective/results specified. 9.2. Coordination of the support with different level of government, civil society and local volunteer groups. 9.3. Providing technical assistance as identified and upon mutual agreement. 9.4. Transfer of expert knowledge, materials and techniques, equipment and supplies, including specialized ones, raw materials, construction and consumables to support specific projects described in specific annexes to this Memorandum. 9.5. Providing communications campaign support for activity coverage. 9.6. Conducting training and providing training materials (including Gender Equality, Disability,	Стаття 9. Обов'язки Виконавця З метою виконання завдань Проєкту, Виконавець може на свій розсуд надавати Партнеру допомогу, зокрема таку: 9.1. Визначення обсягу та надання відповідної підтримки в досягненні зазначеної мети/результатів. 9.2. Координація підтримки з органами влади різного рівня, громадянським суспільством і місцевими групами волонтерів. 9.3. Надання визначеної технічної допомоги у відповідності до спільних домовленостей. 9.4. Передача експертних знань, матеріалів та техніки, обладнання та устаткування, в тому числі спеціалізованого, сировини, будівельних та витратних матеріалів з метою підтримки визначених проєктів, описаних у конкретних додатках до цього Меморандуму. 9.5. Забезпечення підтримки комунікаційних кампаній для висвітлення проєктних заходів. 9.6. Проведення навчання та надання навчальних матеріалів (у тому числі навчання з питань гендерної рівності, людей з інвалідністю та соціальної інклюзії

and Social Inclusion (GEDSI) training), as needed.	(GEDSI)) (за потреби).
9.7. Gathering evidence on the use of the provided support.	9.7. Формування доказової бази стосовно використання наданої підтримки.
9.8. Ensuring the evaluation of the results achieved.	9.8. Забезпечення оцінки досягнутих результатів.
Article 10. Partner's Obligations	Стаття 10. Зобов'язання Партнера
To implement the Project's objectives defined by this MOU, the Partner shall:	Для виконання визначених у цьому Меморандумі завдань Проекту, Партнер зобов'язується:
10.1 Adhere to all relevant laws, regulations and rules pertaining to the possession, use and custody of the items received under the MOU, and integrity, transparency and corruption prevention standards, gender and inclusivity requirements and considerations.	10.1 Дотримуватися всіх відповідних законів, нормативних актів і правил, що стосуються володіння, використання і зберігання предметів, отриманих за Меморандумом, а також стандартів щодо доброчесності, прозорості та запобігання корупції та вимог і міркувань стосовно гендерних питань та інклюзивності.
10.2. Follow legislative requirements regarding monitoring the provision of technical assistance and crediting material resources received within the Project under this MOU and take responsibility for supporting the implementation of the Implementer's work within the time frame of this MOU.	10.2. Дотримуватися законодавчих вимог щодо моніторингу надання технічної допомоги та зарахування матеріальних ресурсів, отриманих в рамках Проекту відповідно до цього Меморандуму, а також нести відповідальність за надання підтримки у виконанні роботи Виконавця в строки, передбачені цим Меморандумом.
10.3. Coordinate the technical assistance activities with all stakeholders of the respective initiative to ensure synergy with interested parties.	10.3. Координувати проєктні заходи в рамках технічної допомоги з усіма зацікавленими сторонами відповідної ініціативи для забезпечення синергії з ними.
10.4. In the framework of the Partner's mandate ensure the proper use of the provided technical assistance, to achieve the objectives of this MOU. Ensure asset management planning for the intended use and maintenance of equipment/materials received by the Partner.	10.4. В межах мандату Партнера забезпечити належне використання наданої технічної допомоги для досягнення цілей цього Меморандуму. Забезпечити планування управління матеріальними цінностями з метою цільового використання та обслуговування обладнання/матеріалів, отриманих Партнером.
10.5. Sign required documents, as requested by the Implementer, to certify the technical assistance provided, including:	10.5. Підписати з Виконавцем необхідні для засвідчення передачі наданої технічної допомоги документи, такі як:
1. Transfer Agreement (Annex 1) – within 10 calendar days after receipt of equipment/materials by the Partner;	1. Договір про передачу майна (Додаток 1) протягом 10 календарних днів після отримання обладнання/матеріалів Партнером;
2. Certificate of Substantial Completion / Taking-Over notice (Annex 2) – within 3 business days after completion of works,	2. Акт про виконання основних робіт/Повідомлення про приймання-передачу (Додаток 2) - протягом 3-х робочих днів після завершення робіт,
3. Annex to MOU (Annex 3) on providing and delivering material and technical assistance-simultaneously with delivery.	3. Додаток до Меморандуму (Додаток 3) щодо надання та передачі матеріально-технічної допомоги - одночасно з поставкою.
For the avoidance of doubt the Partner shall be the recipient and the signatory under Annex 1, 2 and Annex 3 to ensure consistency and accountability in the transfer process.	Задля уникнення сумнівів, отримувачем та підписантом Додатку 1, 2 та/або 3, має бути

10.6. Facilitate visits from Implementer staff and donor representatives to observe and report on the condition and use of the technical assistance items. These visits may be in the following forms:

A. Independent Monitoring – Implementer monitoring and learning teams utilise second-party local monitoring organizations for site visits, checking that procured items are used for intended purposes, collecting independent feedback and documenting long-term effects.

B. Direct Observations - Implementer team and donors conduct visits to the projects taking place in the field to monitor and verify their implementation.

10.7. Inform Implementer in a timely manner of any issues or changes which may facilitate or hinder the implementation of this MOU, such as issues with tasks performance, communication, coordination, Annex 1, Annex 2, Annex 3 signature, or context changes.

10.8. Adhere to legislative requirements regarding environmental protection, climate change mitigation and population health and safety. Comply with environmental and occupational health and safety requirements when using equipment and materials, including obtaining environmental permits and approvals for the operation of equipment, waste management, including packaging waste, hazardous waste, etc.

10.9. Ensure fulfilment of the requirements set forth in Article 6 of this Memorandum.

Партнер, для забезпечення послідовного та підконтрольного процесу передачі.

10.6. Сприяти відвідуванням об'єктів співробітниками Виконавця та представниками донорів для спостереження та звітування про стан і використання обладнання/товарів, наданих в рамках міжнародної технічної допомоги. Ці відвідування можуть здійснюватися в наступних форматах:

A. Незалежний моніторинг – команди моніторингу і навчання Виконавця залучають сторонні місцеві організації з моніторингу для відвідування об'єктів, перевірки того, що закуплені предмети використовуються за призначенням, збору незалежного зворотного зв'язку та документування довгострокових ефектів.

B. Прямі спостереження - команда Виконавця та донори відвідують проекти, що реалізуються на об'єктах, для моніторингу та перевірки ходу їхньої реалізації.

10.7. Своєчасно інформувати Виконавця про всі проблеми чи зміни, які можуть сприяти або перешкоджати виконанню цього Меморандуму, такі як проблеми з виконанням завдань, комунікацією, координацією, підписанням Додатку 1, Додатку 2 та Додатку 3, або зміною контексту.

10.8. Дотримуватися законодавчих вимог щодо охорони довкілля, пом'якшення наслідків кліматичних змін та безпеки для здоров'я населення. Дотримуватися вимог екологічної безпеки та охорони праці при використанні обладнання та матеріалів, включаючи отримання екологічних дозволів та погоджень на експлуатацію обладнання, поводження з відходами, у тому числі відходами упаковки, небезпечними відходами тощо.

10.9. Забезпечувати виконання вимог статті 6 цього Меморандуму.

Article 11. Reporting requirements

The Partner may be asked by the Implementer to provide inputs to a project report that will be developed by the Implementer, addressing the following questions (and others depending on the type of support provided):

1. How was the assistance used?
2. Which services were provided with the help

Стаття 11. Вимоги щодо звітності

Виконавець може запросити у Партнера дані для проектного звіту, який готує Виконавець, з відповідями на наступні питання (та інші в залежності від типу наданої підтримки):

1. Як була використана допомога?
2. Які послуги були надані за допомогою закупленого обладнання/товарів, виконаних робіт?

of procured equipment/goods, provided works? 3. Are these services accessible for underrepresented groups of people (including people with disabilities, people with limited mobility, elderly, parents with underage children)? 4. Who are the beneficiaries? Please indicate the approximate number of beneficiaries (if feasible), gender, whether there are people with disabilities or limited mobility/ IDPs/ elderly among beneficiaries. 5. Also, the Partner may be requested to provide photo documentation of the equipment received and used at each site and share. 6. Lessons learned from the project. Additional reporting may be requested by the Implementer. The Partner is obliged to provide all necessary information at the Implementer's request in a timely manner, including photos and videos, reports, success stories, etc.	3. Чи є ці послуги доступними для недостатньо представлених груп населення (в тому числі людей з інвалідністю, маломобільних груп населення, людей похилого віку, батьків з неповнолітніми дітьми)? 4. Хто є бенефіціарами? Зазначте приблизну кількість бенефіціарів (якщо можливо), стать, чи є серед бенефіціарів люди з інвалідністю чи з обмеженою мобільністю / ВПО / люди похилого віку. 5. Крім того, можливо, Партнеру необхідно буде надати фотографії отриманого та використаного на кожному об'єкті обладнання та поділитися ними. 6. Уроки, винесені з проєкту. Виконавець може запросити додаткову звітність. Партнер зобов'язаний своєчасно надавати всю необхідну інформацію на запит Виконавця, включаючи фото- та відео-матеріали, звіти, історії успіху тощо.
Article 12. Availability of Funds Both Parties acknowledge and agree that Chemonics Group UK Limited implements the Programme under the direction of the Donors. Any commitments made by the Implementer pursuant to this MOU are subject to change at any time based on direction from the Donors and/or the availability of funding for the Programme. This MOU is not intended to affect funding obligations on the part of the Donors.	Стаття 12. Наявність коштів Обидві сторони визнають і погоджуються з тим, що Кімонікс Груп Ю. Кей Лімітед реалізує програму під керівництвом Донорів. Будь-які зобов'язання, прийняті на себе Виконавцем відповідно до цього Меморандуму, можуть бути змінені в будь-який час в залежності від вказівок Донорів та/або наявності фінансування для Програми. Цей Меморандум не має на меті вплинути на фінансові зобов'язання з боку Донорів.
Article 13. Term This MOU shall become effective starting from the date of it signing by both Parties and remains in effect until 1 October 2027, unless otherwise terminated in accordance with Article 19 hereof.	Стаття 13. Строк Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання обома Сторонами та є чинним до 1 жовтня 2027 року, якщо його не буде припинено раніше відповідно до статті 19 цього Меморандуму.
Article 14. Funding and Expenses This MOU does not obligate any funds to either Party or the employees of either Party. Unless otherwise mutually and explicitly provided and agreed upon in writing, all expenses and costs incurred by either Party shall be borne by the Party incurring the same and neither shall be obliged to reimburse the other.	Стаття 14. Фінансування та витрати Цей Меморандум не зобов'язує будь-яку Сторону або працівників будь-якої Сторони до виплати коштів. Усі витрати та видатки, понесені будь-якою зі Сторін, покриваються Стороною, що понесла такі витрати та видатки, і інша Сторона не зобов'язана відшкодовувати витрати та видатки такої Сторони якщо інше взаємно та прямо не передбачено та не погоджено письмово.
Article 15. Communications Day to day communication with respect to this MOU and any notice, request, document, or other communication, related to the implementation of	Стаття 15. Повідомлення Поточні повідомлення стосовно цього Меморандуму, а також усі сповіщення, запити, документи чи будь-які інші повідомлення, пов'язані

this MOU, shall be in writing, in Ukrainian, and shall be deemed given or sent when delivered to the Parties at the following addresses:	з виконанням цього Меморандуму, готуються в письмовій формі українською мовою та вважаються врученими або надісланими після того, як вони будуть доставлені Сторонам за наступними адресами:
To the Implementer: Address: 14A Yaroslaviv Val St., Kyiv, 01025, Ukraine Attn: Olena Davydovska, Odesa oblast Advisor, PFRU M: +38067 511 50 04 E: odavydovska@chemonics.com Address: 14A Yaroslaviv Val St., Kyiv, 01025, Ukraine Attn: Oleksandr Riabyi, Regional Representative South, PFRU M: +38068 449 36 20 E: oriabyi@chemonics.com	Виконавцю: Адреса: вул. Ярославів Вал, 14А, Київ, 01025, Україна До уваги: Олена Давидовська, Радниця по Одеській області, ФПСУ М: +38067 511 50 04 E: odavydovska@chemonics.com Адреса: вул. Ярославів Вал, 14А, Київ, 01025, Україна До уваги: Олександр Рябий, Регіональний представник Півдня, ФПСУ М: +38068 449 36 20 E: oriabyi@chemonics.com
To the Partner: Address: 56, Mykhailivska str., Bilhorod-Dnistrovsky city, Odesa oblast, Ukraine, 67700 Attn: Olha Tsipulenko, Director of Economics and Infrastructure Development Department of Bilhorod-Dnistrovsky City Council M: ++380 98-969-41-05 E: economy@bdmr.gov.ua	Партнеру: Адреса: 67700, Україна, Одеська область, м. Білгород-Дністровський, вул. Михайлівська, 56 До уваги: Ціпуленко Ольга Володимирівна, директор Департаменту економіки та розвитку інфраструктури міста М: +380 98-969-41-05, E: economy@bdmr.gov.ua
Article 16. Confidentiality Each Party agrees to maintain in confidence any and all proprietary information received from the other including, but not limited to, data, reports, technical plans, business plans and any financial or fiscal information.	Стаття 16. Конфіденційність Кожна Сторона погоджується підтримувати конфіденційність усієї приватної інформації, отриманої від іншої Сторони, в тому числі (але не виключно) даних, звітів, технічних планів, бізнес-планів і всієї фінансової чи фіскальної інформації.
Article 17. Amendments This MOU may be amended or modified in writing by mutual consent of both Parties as may be necessary from time to time. Notwithstanding the above, this MOU may be unilaterally modified by the Implementer as necessitated by changes in funding or scope of work of the Programme.	Стаття 17. Зміни Зміни до цього Меморандуму можуть вноситись час від часу у письмовій формі, за взаємною згодою обох Сторін, за необхідності. Незважаючи на вищезазначене, цей Меморандум може бути змінений в односторонньому порядку Виконавцем в разі необхідності внаслідок змін у фінансуванні чи обсязі робіт.
Article 18. Governing Law and Dispute Resolution This MOU shall be governed and construed under the laws of Ukraine. Any doubts or ambiguities or disputes, if any, in the interpretation of the	Стаття 18. Регулююче право та вирішення спорів Цей Меморандум регулюється по підлягає тлумаченню відповідно до законодавства України. Усі сумніви, невизначеність чи суперечки, у разі

provisions of this MOU or any of its supplements, shall be resolved through mutual consultations between the Parties. Notwithstanding the foregoing, the Parties may, with respect to specific annexes to this MOU, expressly agree on a different governing law.	виникнення, щодо тлумачення положень цього Меморандуму чи будь-яких додатків до нього вирішуються шляхом взаємних консультацій між Сторонами. Незважаючи на вищезазначене, Сторони можуть, стосовно конкретних додатків до цього Меморандуму про взаєморозуміння, прямо домовитися про інше чинне законодавство.
Article 19. Termination Any of the Parties, in writing, may terminate the MOU in whole, or in part, with 10 calendar days prior notice to the other Party, at any time before the date of expiration.	Стаття 19. Розірвання Меморандуму Будь-яка Сторона у письмовій формі може припинити дію цього Меморандуму повністю чи частково в будь-який момент часу до закінчення його дії, шляхом повідомлення про це іншій Стороні за 10 календарних днів до дати такого припинення дії.
Article 20. Force Majeure If at any time during the course of this MOU it becomes impossible for the Parties to perform any of their obligations for reasons of force majeure, that Party shall promptly notify the others in writing of the existence of such force majeure. The Party giving notice is thereby relieved from such obligations as long as force majeure persists.	Стаття 20. Форс-мажор Якщо у будь-який час впродовж чинності цього Меморандуму будь-яка Сторона через обставини форс-мажору не може виконувати будь-які свої зобов'язання, така Сторона повинна негайно у письмовій формі повідомити іншу Сторону про настання таких форс-мажорних обставин.
Article 21. Code of Conduct In fulfilling the responsibilities under this MOU, each party will adhere to the FCDO Supply Partner Code of Conduct found in: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt .	Стаття 21. Кодекс поведінки При виконанні своїх зобов'язань за цим Меморандумом кожна сторона дотримуватиметься Кодексу поведінки партнерів-постачальників FCDO, що міститься за наступним посиланням: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt .
Article 22. General Provisions 22.1. The Parties entering into this MOU maintain their own separate and unique missions and mandates, and their own accountabilities. This MOU shall not supersede or interfere in any way with other agreements or contracts entered into between the parties, either prior to or subsequent to the signing of the MOU, unless otherwise stated herein. 22.2. Nothing in this MOU shall be construed as constituting any Party as the agent of the other Party for any purpose whatsoever and neither of the Parties shall have the authority or power to bind the others or to contract in the name of or create a liability against the other Parties in any way. 22.3. This MOU is executed in English and Ukrainian languages in three original copies, each	Стаття 22. Заключні положення 22.1. Сторони, що укладають цей Меморандум, зберігають свої власні окремі та унікальні місії та мандати, а також свою власну підзвітність. Цей Меморандум не замінює і не втручається в інші угоди або контракти, укладені між сторонами до або після підписання цього Меморандуму, якщо в ньому не зазначено інше. 22.2. Жодне положення цього Меморандуму не повинно тлумачитися як таке, що з будь-якою метою встановлює будь-які агентські відносини між Сторонами, а жодна зі Сторін не повинна мати прав або повноважень зобов'язувати іншу Сторону, або вступати у договірні відносини від імені іншої Сторони, або створювати відповідальність для іншої Сторони у будь-який спосіб. 22.3. Цей Меморандум укладено англійською та українською мовами у трьох оригінальних

of which has equal legal force, with one copy for each of the Parties and one copy to be submitted to the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine (SCMU) by the Implementer for Project registration purposes according to national legislative requirements. In case of any discrepancies in the interpretation of the provisions of this Memorandum, the English language text shall prevail.	примірниках, кожен з яких має однакову юридичну силу, по одному для кожної зі Сторін та один з яких буде подано до Секретаріату Кабінету Міністрів України Виконавцем з метою реєстрації Проєкту відповідно до вимог національного законодавства. У разі виникнення будь-яких розбіжностей у тлумаченні положень цього Меморандуму, текст англійською мовою має переважну силу.
Article 23. Branding Policy	Стаття 23. Політика стосовно бренду
The Partner shall ensure that all public announcements, press releases, promotional materials, marketing, and other communications related to this MOU and/or activities funded by it clearly state that the support has been provided by the PFRU-2. The Partner must consult with Chemonics regarding any promotional material or publicity related to this MOU and/or activities funded by it when using PFRU-2's branding, logos, or references to PFRU-2's donors. Any public use of these names, brands, or logos requires prior written approval from Chemonics. The Partner must support Chemonics in ensuring that all communication regarding this MOU aligns with branding requirements, and security and safety considerations. This includes providing necessary information or assistance as requested.	Партнер гарантує, що в усіх публічних оголошеннях, прес-релізах, промо- матеріалах, маркетингових та інших повідомленнях, пов'язаних із цим Меморандумом та/або заходами, які згідно з ним фінансуються, чітко вказується, що підтримку надає ФПСУ-2. Партнер повинен проконсультуватися з Кімонікс щодо будь-яких промо матеріалів або реклами, пов'язаних із цим Меморандумом та/або заходами, що фінансуються за ним, у разі використання бренду, логотипів або посилань на донорів ФПСУ-2. Будь-яке публічне використання цих назв, брендів або логотипів вимагає попереднього письмового дозволу від Кімонікс. Партнер повинен підтримувати Кімонікс у забезпеченні того, щоб уся комунікація щодо цього Меморандуму про взаєморозуміння відповідала вимогам брендингу, а також вимогам безпеки та турботи. Це включає надання необхідної запитуваної інформації або підтримки.
Article 24. Conflict of Interest	Стаття 24. Конфлікт інтересів
All Partner personnel, owner(s), majority shareholder(s) and/or members of the management board and any individual or entity legally authorised by the Partner, involved in the implementation of the Project shall not have any actual or potential conflict of interest. If the Partner becomes aware of any actual or potential conflict of interest, the Partner shall immediately notify the representative of the Implementer in writing.	Весь персонал, власник/и та/або мажоритарний/і акціонер/и, та/або члени правління Партнера та юридично або фактично уповноважена/и ним/ними фізична/і чи юридична/і особа/и, залучені до реалізації Проєкту, що фінансується Виконавцем, не можуть мати реального чи потенційного конфлікту інтересів. Якщо Партнеру стане відомо про будь-який реальний або потенційний конфлікт інтересів, він повинен негайно повідомити у письмовій формі представника Виконавця, в тому числі Контактну особу Виконавця про такий конфлікт інтересів.
Article 25. Compliance with anti-terrorism regulations	Стаття 25. Дотримання антитерористичних норм
According to the UK Terrorism Act 2000 and all subsequent regulations made under this Act, as well as Ukrainian national anti-terrorism legislation, the Partner warrants that no benefit received under this Project, including assets and resources, and such	Відповідно до Закону Великої Британії про боротьбу з тероризмом від 2000 року, а також усіх наступних регуляторних актів, прийнятих згідно з цим Законом, а також українського національного антитерористичного законодавства, Партнер

that may/will arise from the use of the assets and resources, is provided (directly or indirectly) or used in the interests of groups or organisations listed in accordance with the European Council Regulation EC/2580/2001 (as amended) and/or the UK Terrorism (United Nations Measures) Order 2009 of the United Kingdom, and does not violate the provisions of these and any other subsequent applicable anti-terrorism regulations,. The Partner represents and warrants that neither it nor, to the best of its knowledge, any employee of the Partner's personnel, owner(s) and/or majority shareholder(s) and/or members of the Partner's Management Board, officer, representative or subcontractor of the Partner, as well as any individual or legal entity acting on their behalf, has ever been included in the List of Proscribed Organisations by the UK Home Office before the commencement date and/or during the term of this Project.

The Partner shall immediately notify the Implementer in writing if it becomes aware of any breach of requirements listed above, or has reason to believe that it has or any Partner's personnel, owner(s) and/or majority shareholder(s) and/or members of the Partner's Management Board, officer, representative or subcontractor of the Partner, as well as any individual or legal entity acting on their behalf, have been subject to an investigation or prosecution which is related to an alleged infringement of this clause or been listed by any UK or UA government department or agency as being debarred, suspended, proposed for debarment, or otherwise ineligible for participation in UK or UA government programs or contracts.

Where the Partner or any of its personnel, owner(s) and/or majority shareholder(s) and/or members of the Partner's Management Board, officer, representative or subcontractor of the Partner, as well as any individual or legal entity acting on their behalf, breaches any of the acts mentioned in this clause, commits any offence under the Terrorism Act 2000, with or without the knowledge of the Partner, in relation to this MOU or any other contract with Implementer or the UK government, Implementer shall be entitled to terminate the MOU with immediate effect by written notice to the Partner and recover from the Partner the amount of any loss resulting from the termination and to recover from the Partner any other loss sustained as

гарантує, що жодна вигода, отримана в рамках цього Проекту, в тому числі активи та ресурси, та така, що може/буде виникати в результаті застосування цих активів та ресурсів, не надаються (прямо чи опосередковано) та не спрямовуються в інтересах осіб, груп або організацій, перелічених відповідно до Регламенту Європейської Ради EC/2580/2001 (зі змінами) та/або Наказів Сполученого Королівства про боротьбу з тероризмом (впровадження заходів згідно з постановою Організації Об'єднаних Націй) від 2009 року, а також не порушує положення цих та будь-яких інших наступних застосовних нормативно-правових актів про боротьбу з тероризмом,. Партнер заявляє та гарантує, що ні його, ні, наскільки йому відомо, жодного співробітника з персоналу Партнера, власника/и та/або мажоритарного/их акціонера/ів, та/або членів правління Партнера, службовця, представника чи субпідрядника Партнера, а також жодну фізичну чи юридичну особу, що діє від їхнього імені, жодного разу до дати початку та/або протягом терміну дії цього Проекту не було внесено до Переліку терористичних організацій, заборонених Міністерством внутрішніх справ Сполученого Королівства

Партнер повинен негайно повідомити Виконавця в письмовій формі, якщо йому стане відомо про будь-яке порушення вимог, перелічених вище, або якщо він має підстави вважати, що він або будь-який персонал Партнера, власник(и) та/або мажоритарний(і) акціонер(и) та/або члени Правління Партнера, посадова особа, представник або субпідрядник Партнера, а також будь-яка фізична або юридична особа, що діє від їх імені, піддалися розслідуванню або судовому переслідуванню, пов'язаному з ймовірним порушенням цього пункту або внесені до списку будь-яким урядовим департаментом або агентством Великобританії чи України як такі, що відсторонені, призупинені, запропоновані для відсторонення або іншим чином не мають права брати участь в урядових програмах або контрактах Великобританії чи України.

Якщо Партнер або будь-який із його співробітників, власник(и) та/або мажоритарний(і) акціонер(и) та/або члени Правління Партнера, посадова особа, представник або субпідрядник Партнера, а також будь-яка фізична або юридична особа, що діє на від їх імені, порушує будь-які дії, згадані в цьому пункті, вчиняє будь-який злочин згідно із Законом про тероризм 2000 року, з відома або без відома Партнера, стосовно цього Меморандуму або будь-який інший контракт із Виконавцем або урядом

a result of any breach of this clause, whether or the MOU has been terminated	Великобританії, Виконавець має право припинити дію Меморандуму із негайним набранням чинності шляхом письмового повідомлення Партнера і відшкодувати з Партнера суму будь-яких збитків, спричинених розірванням, і відшкодувати з Партнера будь-яких інших збитків, понесених в результаті будь-якого порушення цього пункту, незалежно від того, чи було припинено дію Меморандуму.
Article 26. Annexes	Стаття 26. Додатки
The below Annexes constitute integral part of this MOU:	Наступні Додатки складають невід'ємну частину цього Меморандуму:
Annex 1 - Transfer Agreement	Додаток 1 - Договір про передачу майна.
Annex 2 - Certificate of substantial completion/ Taking over noticeAnnex	Додаток 2 - Акт про виконання основних робіт / Повідомлення про приймання-передачу.
Annex 3 - Annex to MOU on providing and delivering material and technical assistance	Додаток 3 - Додаток до Меморандуму про надання та доставку матеріально-технічної допомоги
IN WITNESS THEREOF, the Parties hereto have executed this MOU:	НА ЗАСВІДЧЕННЯ ЧОГО Сторони підписали цей Меморандум:
On behalf of the Implementer / Від імені Виконавця:	
Daniel John Emory / Деніел Джон Еморі Authorised Representative, Chief of Staff / Уповноважений представник, директор з питань реалізації проєктів	
On behalf of the Recipient / Від імені Партнера:	
Oleksandr Skalozub / Олександр Скалозуб Secretary of Bilhorod-Dnistrovsky City Council / Секретар Білгород-Дністровської міської ради	

ANNEX 1 to MOU # PFRU2-MOU-13-110825-055 dated August 11, 2025 ASSETS TRANSFER AGREEMENT # _____ dated _____	ДОДАТОК 1 до Меморандуму № PFRU2-MOU-13-110825-055 від 11 серпня 2025 року ДОГОВІР ПРО ПЕРЕДАЧУ МАЙНА № _____ від _____
The undersigned Parties agree to and transfer the assets described in Table 1, attached hereto, hereinafter referred to as the “Assets”, and agree to certain undertakings in connection with the transfer of the Assets, as provided below.	Сторони, що підписалися нижче, погоджуються і передають майно, яке описане в Таблиці 1, що додається до цього Договору, та надалі іменується «Майно», і взяти на себе певні зобов’язання у зв’язку з передачею Майна, як зазначено нижче.
1. The United Kingdom Foreign Commonwealth and Development Office (“FCDO”), which holds title to the Assets, and Chemonics Group UK Limited, a legal entity incorporated under the laws of the United Kingdom acting in Ukraine under the Certificate on Accreditation of Implementer (Legal Entity Non-Resident) of International Technical Assistance Project (Program) No. 334 by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine (“Chemonics UK”), an FCDO contractor duly authorized and acting on the basis of contract ISF/9385/2024 with control of the Assets for disposal in carrying out the Partnership Fund for a Resilient Ukraine, Phase 2, (PFRU-2) technical assistance project, project registration card No. 5699 with amendments issued on 22 October 2024 by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine, agree to and transfer all right, title, and legal interests in the Assets, and physical possession thereof, to Bilhorod-Dnistrovskiy City Council of Odesa Oblast, EDRPOU 26275763; 56, Mykhailivska str., Bilhorod-Dnistrovskiy city, Odesa oblast, Ukraine, 67700 (“Recipient”), a governmental institution. The Recipient agrees to and accepts the Assets into ownership.	1. Міністерство закордонних справ, Співдружності та розвитку Великої Британії (“FCDO”), яке має право власності на Майно, та Кімонікс Груп Ю. Кей Лімітед, юридична особа зареєстрована відповідно до законодавства Сполученого Королівства, яка діє в Україні на підставі свідоцтва №344 про акредитацію виконавця (юридичної особи-нерезидента) проекту (програми) міжнародної технічної допомоги, виданого Секретаріатом Кабінету Міністрів України («Кімонікс»), підрядник FCDO, який належним чином уповноважений і діє на підставі контракту ISF/9385/2024, і якому належить право розпорядження Майном з метою виконання проекту міжнародної технічної допомоги Фонду «Партнерство за сильну Україну», Фаза 2 (ФПСУ-2), реєстраційна картка проекту №5699 зі змінами, дата державної реєстрації 22 жовтня 2024р., видана Секретаріатом Кабінету Міністрів України, погоджуються і передають всі права, право власності та законні інтереси у Майні та фізичне володіння ним Білгород-Дністровською міською радою Одеської області, ЄДРПОУ 26275763; 67700, Україна, Одеська область, м. Білгород-Дністровський, вул. Михайлівська, 56 («Реципієнт»), державна установа. Реципієнт погоджується і приймає це Майно у власність.
7. The original total cost of all Assets, on the date of purchase, is set forth in Table 1 below.	2. Початкова загальна вартість усього Майна становить поточну вартість Майна та викладена у Таблиці 1 нижче.
8. All Parties acknowledge that the Assets shall be transferred “as is,” and the FCDO or Chemonics UK/ PFRU-2 makes no representations or warranties, express or implied, as to the condition of the Assets. The Recipient is responsible for all future maintenance and care of the Assets. The Recipient confirms that they have adequate resources to maintain and operate the Assets,	3. Усі Сторони визнають, що Майно передається за принципом «як є», а FCDO чи Кімонікс/ ФПСУ-2 не надає жодних явних або непрямих запевнень і гарантій стосовно стану Майна. Реципієнт несе відповідальність за все подальше обслуговування та догляд за Майном. Реципієнт підтверджує, що має достатні ресурси для технічного обслуговування та експлуатації

including purchase of any consumables. The Recipient agrees to indemnify and save harmless the FCDO, Chemonics UK and their officers, employees, and agents from and against any and all claims and liability, loss, expenses, suits, damages, judgments, demands, and costs arising out of the Recipient's use of the Assets. Any and all taxes, national or local, arising from the Assets being transferred shall be the obligation of the Recipient. Further, the Recipient confirms adequate controls are in place to ensure the Assets are used as intended.	Майна, в тому числі придбання будь-яких витратних матеріалів. Реципієнт погоджується компенсувати збитки та забезпечити звільнення від відповідальності посадових осіб, працівників та агентів Кімонікс, від та проти будь-яких претензій та зобов'язань, збитків, витрат, позовів, ушкоджень, покарань, вимог та витрат, що виникають унаслідок використання Реципієнтом цього Майна. Зобов'язок сплати усіх і будь-яких державних чи місцевих податків, що стягуються при передачі Майна, покладається на Реципієнта. Крім того, Реципієнт підтверджує, що вживає відповідних заходів контроль з метою забезпечення використання Майна за призначенням.
9. The Recipient undertakes to use the Assets for the following purposes: 4.1. Meet communities' early recovery needs through engagement, addressing local government capacity gaps, and strategically communicating results back to residents to sustain trust in state institutions. 4.2. Foster cooperation between the Government of Ukraine and citizens to sustain resilience in the face of Russian aggression. 4.3. Unite communities and lay the foundation for Ukraine's social, economic, and political post-war transition to sustain long-term peace.	4. Реципієнт зобов'язується використовувати Майно в наступних цілях: 4.1. Задоволення потреб громад у ранньому відновленні через громадянську активність, зміцнення спроможностей місцевих органів влади та інформування на стратегічному рівні жителів про результати з метою підтримки довіри до державних установ. 4.2. Сприяння співпраці між Урядом України та громадянами з метою підтримки стійкості перед лицем російській агресії. 4.3. Об'єднання громад і закладення підвалин соціальної, економічної та політичної трансформації України після війни задля підтримки довгострокового миру.
10. Chemonics UK transfers the Assets to the Recipient by and including the signing day hereof. Signing of this agreement shall constitute due and sufficient evidence of the Assets transfer.	5. Кімонікс передає Майно Реципієнту до дня підписання цього договору включно. Підписання цього договору є належним і достатнім свідченням передачі Майна.
11. Risk of accidental loss or damage to the Assets shall pass to the Recipient at the time of its transfer. All rights to warranty support and maintenance are transferred along with the Assets to the Recipient.	6. Ризик випадкової втрати чи пошкодження Майна переходить до Реципієнта в момент його передачі. Усі права на гарантійну підтримку та обслуговування передаються разом із Майном Реципієнту.
12. The Recipient confirms that the Assets will not be sold or disposed of, or diverted for another purpose, within a reasonable time period. The time period for each piece of equipment is given in Table 1.	7. Реципієнт підтверджує, що Майно не буде продане, передане чи іншим чином відчужене для використання з іншою метою протягом розумного періоду часу. Період часу для кожної одиниці обладнання вказано у Таблиці 1.

13. The Recipient agrees to use the Assets for purposes consistent with the Memorandum # <u>PFRU2-MOU-13-110825-055 dated August 11, 2025</u> entered into by and between the Recipient and Chemonics. 14. The Recipient shall take all necessary steps to register and record the Assets in compliance with applicable Ukrainian law, including any insurance that may be required under local legislation.	8. Реципієнт погоджується використовувати Майно в цілях, що відповідають Меморандуму № <u>PFRU2-MOU-13-110825-055 від 11 серпня 2025</u> укладеному між Реципієнтом і Кімонікс. 9. Реципієнт зобов'язується вжити всіх необхідних заходів для реєстрації і обліку Майна відповідно до законодавства України, включаючи будь-яке страхування, яке може вимагатись за місцевим законодавством.
15. Chemonics UK, FCDO, and PFRU-2 financing partners may from time to time monitor due performance of this agreement by the Recipient, including the maintenance and operation of the Assets, as set out in clause 8, the intended use of the Assets for the purposes set out in clause 4, preserving the Assets during the set time as provided in clause 12, compliance by the Recipient with the purpose use of the Assets as set out in clause 13, the Assets registration, record and insurance as set out in clause 14 as well as any other Recipient's duties hereunder. The Recipient shall report to Chemonics UK on request on all such matters, grant access to the Assets and timely provide other evidence of due performance hereunder, satisfactory to Chemonics UK.	10. Кімонікс, FCDO, та фінансові партнери ФПСУ-2 можуть у відповідний момент часу проводити контроль належного виконання цього договору Реципієнтом, у тому числі обслуговування та експлуатації Майна згідно з п. 3, цільового використання Майна згідно з п. 4, збереження Майна протягом визначеного часу згідно з п. 7, використання Майна в цілях, визначених у п. 8, реєстрації, обліку та страхування Майна згідно з п. 9, а також усіх інших обов'язків Реципієнта за цим договором. На вимогу Кімонікс Реципієнт зобов'язаний звітувати з усіх вказаних питань, надавати доступ до Майна і своєчасно надавати всі інші докази належного виконання цього договору, прийнятні для Кімонікс.
16. The Recipient will take all reasonable steps necessary to ensure that the Assets are not damaged, lost, stolen, or misused, and is properly maintained, available, and usable for the purposes intended as described herein. The Recipient will maintain records adequate to show receipt, location, condition, maintenance, and use of the Assets.	11. Реципієнт вживатиме всіх відповідних заходів, необхідних для того, щоб Майно не було пошкоджено, втрачено, викрадено або неправильно вживано, а належним чином підтримувалось, було доступне та застосовано для цілей, передбачених описаними тут. Реципієнт буде вести записи, що підтверджують отримання, розташування, стану, обслуговування та використання Майна.
17. For the purposes of this Annex, and in accordance with Article 18 of the MOU, any matters not specifically governed herein shall be subject to the provisions of the main body of the MOU, including the applicable governing law and the procedures for resolving ambiguities or disputes through mutual consultations between the Parties.	12. Для цілей цього Додатка та відповідно до статті 18 Меморандуму, будь-які питання, що не регулюються в ньому, підпадають під дію положень основної частини Меморандуму, включаючи чинне законодавство та процедури вирішення неоднозначних питань або спорів шляхом взаємних консультацій між Сторонами.
18. Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this agreement, including the conclusion, interpretation, execution, breach, termination or invalidity hereof, shall be referred to mediation in accordance with the procedures of the Centre for Effective Dispute Resolution (CEDR) in	13. Усі спори, розбіжності чи вимоги, які виникають із цього договору або у зв'язку з ним, у тому числі щодо його укладення, тлумачення, виконання, порушення, припинення чи недійсності, підлягають врегулюванню за посередництвом і відповідно до порядку Центру

London, United Kingdom. If the parties fail to agree on the terms of settlement within 90 calendar days of the initiation of the procedure, the dispute may be referred to an arbitrator as agreed between the parties or failing such agreement as may be nominated by the President of the Law Society of England and Wales upon application of any party. In the conduct of any arbitration under this agreement, the arbitral tribunal shall apply the CEDR Rules for the Facilitation of Settlement in International Arbitration. The decision of the arbitrator shall be final and binding on both parties. The arbitration shall be in London, United Kingdom.

ефективного розгляду спорів (CEDR) у Лондоні, Сполучене Королівство. Якщо сторони не домовляться про умови врегулювання протягом 90 календарних днів після заяви про врегулювання, спір може бути переданий арбітру погодженому сторонами, а за відсутності такого погодження – призначеному Президентом Юридичної громади Англії та Уельсу за заявою будь-якої сторони. Під час будь-якого арбітражного розгляду за цим договором арбітражний суд застосовуватиме Правила CEDR сприянню врегулюванню у міжнародному арбітражі. Рішення арбітра буде остаточним і обов'язковим для обох сторін. Арбітраж буде у Лондоні, Сполучене Королівство.

19. This agreement is in English and Ukrainian languages of equal legal effect. In case of discrepancies the English wording shall prevail.

14. Договір викладений англійською і українською мовами, які мають однакову юридичну силу. У разі розбіжностей формулювання англійською мовою матимуть переважну силу.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have executed this Transfer Agreement and confirm that, under our observation, Chemonics UK has transferred and the **Recipient** has actually received the **Assets** on or before the signing day hereof and has no claims to quality or quantity thereof.

У ЗАСВІДЧЕННЯ ВИЩЕЗАЗНАЧЕНОГО ми, що нижче підписалися, уклали цей Договір про передачу майна та підтверджуємо, що, під нашим спостереженням, Кімонікс передав, а **Реципієнт** отримав **Майно** в або до дня підписання цього договору і не має жодних зауважень щодо його якості чи кількості.

Table 1:

Таблиця 1:

№	Description / Опис	Serial Number / Серійний номер	Unit / Од. виміру	Qty / К- ть	Price (UAH) / Ціна (ГРН)	Sum (UAH) / Сума (ГРН)	Time period property will not be sold or disposed of, or diverted for another purpose (in years) / Період часу протягом якого майно не буде продано, утилізовано чи використано для інших цілей (років)
1							
2							
3							
4							
5							

6							
7							
8							
9							
10							
Total Amount excluding VAT (UAH): Загальна вартість без ПДВ (ГРН):							

On behalf of Chemonics UK / від імені Кімонікс:

Daniel John Emory / Деніел Джон Еморі

Authorised Representative, Chief of Staff / Уповноважений представник, директор з питань реалізації проєктів

_____ Signature/Підпис

_____ Date/Дата

On behalf of the Recipient / від імені Реципієнта:

Oleksandr Skalozub / Олександр Скалозуб

City Council Secretary / Секретар міської ради

_____ Signature/Підпис

_____ Date/Дата

Annex # 2 to MOU # PFRU2-MOU-13-110825-05

Додаток №2

до Меморандуму № PFRU2-MOU-13-110825-055

**CERTIFICATE OF SUBSTANTIAL
COMPLETION / TAKING-OVER NOTICE**under purchase order for services for FCDO
agreements

№ _____

between

**Chemonics Group UK Limited.
(Partnership Fund for a Resilient Ukraine, Phase
2)**Address: 3-d floor, 14A Yaroslaviv Val str., Kyiv,
01025, Ukraine

and contractor

**Bilhorod-Dnistrovskyi City Council
of Odesa Oblast**

(USREOU code 26275763)

Address: 56, Mykhailivska str.,
Bilhorod-Dnistrovsky city, Odesa oblast,
Ukraine, 67700This Certification of Substantial Completion/Taking-
Over Notice applies to

at the site(s):

Address: _____

**АКТ ПРО ВИКОНАННЯ ОСНОВНИХ РОБІТ /
ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ПРИЙМАННЯ-
ПЕРЕДАЧУ**у рамках договору про закупівлю послуг для угод
FCDO

№ _____

між

**Chemonics Group UK Limited (Фонд «Партнерство з
сильну Україну», Фаза 2)**Адреса: вул. Ярославів Вал, 14А, 3-й поверх, м.Київ,
01025, Україна

та підрядником

**Білгород-Дністровської міська рада Одеської
області**

(ЄДРПОУ 26275763),

Адреса: 67700, Україна, Одеська область,
м. Білгород-Дністровський
вул. Михайлівська, 56Цей акт про виконання основних робіт / повідомленн
про приймання-передачу стосується

на об'єкті(тах):

Адреса: _____

Bill of Quantities / Відомість робіт: Specified in Attachment 1 to Annex 2 below / Наведено в
доповненні 1 до Додатку 2 нижче:

The Work(s) covered by this Certificate have been inspected by the parties listed below. Substantial completion marks the point in the construction process) when the Work(s), or designated portion thereof, has been completed to a degree in accordance with the Contractor Documentation that allows Owner of object Bilhorod-Dnistrovskyi City Council of Odesa Oblast to occupy or utilize the Work(s) for its intended purpose. The date of Substantial Completion of the Work(s) designated above is hereby established as [date], which is also the commencement date of any warranties required by the Contractor Documentation unless stated otherwise in the Contractor Documentation or any attached supplements.

All agreed warranties and maintenance bonds on civil works will remain valid during their relative periods as described in the relevant subcontract.

Робота(и), якої(их) стосується цей Акт, були перевірені сторонами, зазначеними нижче. Завершення основних робіт визначає етап у процесі будівництва, коли Робота(и) або визначена частина Роботи були виконані відповідно до Документації Підрядника, що дозволяє **Власнику об'єкту** Білгород-Дністровської міської ради Одеської області зайняти або використовувати Роботу(и) за призначенням. Дата Завершення основних робіт, зазначених вище, встановлюється як [дата], яка також є початковою датою для дії відповідних гарантій, необхідних згідно з Документацією Підрядника, за винятком випадків, зазначених у Документації Підрядника або будь-яких додатках до неї.

Всі узгоджені гарантії та гарантійні зобов'язання щодо обслуговування на цивільні роботи залишаються чинними протягом відповідних періодів, як описано в предметі договору.

Signed for and on behalf of the following Parties /

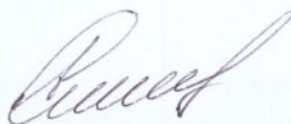
Підписано від імені та за дорученням наступних Сторін

	Представник / Representative	Signature / підпис	Date/Дата
Chemonics Group UK Limited (PFRU-2) /	NAME:		
Chemonics Group UK Limited (ФПСУ-2)	POSITION:		
Chemonics Group UK Limited (PFRU-2) /	NAME:		
Chemonics Group UK Limited (ФПСУ-2)	POSITION:		
Contractor	NAME:		
Підрядник	POSITION:		
Recipient	NAME:		
Реципієнт	POSITION:		

ANNEX № 3 to Memorandum of Understanding (MOU) PFRU2-MOU-13-110825-055 dated August 11, 2025 Between Chemonics Group UK Limited / Partnership Fund for a Resilient Ukraine, Phase 2 and Bilhorod-Dnistrovskiy City Council of Odesa Oblast	ДОДАТОК № 3 до Меморандуму про взаєморозуміння PFRU2-MOU-13-110825-055 від 11 серпня 2025 р. між Кімонікс Груп Ю. Кей Лімітед / Фондом «Партнерство за сильну Україну», Фаза 2 та Білгород-Дністровською міською радою Одеської області
_____, 2025, Ukraine	м. _____, Україна 2025 року
This document serves as Annex №__ to the Memorandum of Understanding # [insert number] dated [insert date] (hereafter called the “MOU”) entered into and between Chemonics Group UK Limited (hereafter called the “Implementer”) having in Ukraine a status of the organisation implementing the Partnership Fund for a Resilient Ukraine, Phase 2 (PFRU-2), an international technical assistance project (hereafter called the “Programme”),	Цей документ є Додатком №__ до Меморандуму про взаєморозуміння № [вставте номер] від [вкажіть дату] (далі - «Меморандум»), укладеного між Кімонікс Груп Ю. Кей Лімітед (далі - «Виконавець»), що має в Україні статус організації, яка реалізує проєкт міжнародної технічної допомоги «Фонд «Партнерство за сильну Україну», Фаза 2» (ФПСУ-2) (далі - «Програма»),
and Bilhorod-Dnistrovskiy City Council of Odesa Oblast (USREOU code 26275763) Address: 56, Mykhailivska str., Bilhorod-Dnistrovsky city, Odesa oblast, Ukraine, 67700 (“Partner”),	та Білгород-Дністровська міська рада Одеської області (ЄДРПОУ 26275763), Адреса: 67700, Україна, Одеська область, м. Білгород-Дністровський, вул. Михайлівська, 56 («Партнер»),
referred to individually as a “Party” and jointly as the “Parties”. The Parties have concluded this Annex regarding material and technical assistance by the Implementer to the Partner in accordance with the MOU.	спільно іменовані «Сторони» та окремо – «Сторона». Сторони уклали цей Додаток стосовно надання матеріально-технічної допомоги Партнеру з боку Виконавця відповідно до Меморандуму.
The Parties agree on providing and delivering such material and technical assistance:	Сторони погодилися про надання та доставку такої матеріально-технічної допомоги:
1.	1.
2.	2.
The Partner provides the following documents upon receipt of equipment: - confirmation of receipt according to the Acceptance-Transfer Act - confirmation of reconciliation of inventory numbers indicated in the inspection form - photos of goods as proof of delivered equipment	Після отримання обладнання Партнер надає наступні документи: - підтвердження про отримання згідно з Актом приймання-передачі - підтвердження про звірку інвентарних номерів, зазначених в інспекційній формі - фотографії товарів в якості підтвердження доставки обладнання
The Partner is responsible for adhering to legislative requirements regarding environmental protection, climate change mitigation and population health and	Партнер відповідає за дотримання законодавчих вимог стосовно захисту довкілля, мінімізації змін клімату та забезпечення безпеки та здоров'я

safety as mentioned in the MOU. Parties agree that environmental review is required for activities dealing with XXXX procurement, delivery, and installation. Environmental requirements for _____ use:	населення, зазначених у Меморандумі. Сторони домовилися, що для проєктних заходів, пов'язаних із закупівлею, доставкою та встановленням XXXX, повинен бути забезпечений екологічний контроль. Екологічні вимоги до використання _____:
Within a month of receiving support the Partner will provide inputs to a project report that will be developed by the Implementer in accordance with Article 11 of the MOU. The report must be filled out in accordance with the Implementer provided form and include all required sections in accordance with Article 11 of the MOU.	Протягом місяця з моменту отримання підтримки Партнер надає вихідну інформацію для звіту за проєктом, який готуватиме Виконавець, відповідно до статті 11 Меморандуму про взаєморозуміння. Звіт повинен бути заповнений відповідно до форми, наданої Виконавцем, та містити всі необхідні розділи відповідно до статті 11 Меморандуму.
The report on the use of fuel is submitted in the appropriate form in an Excel table of the appropriate format, sent to the specified e-mail address of the contact person the Partner in accordance with the MOU. The report is submitted and sent by the contact person of the Partner by e-mail to the contact person of the Implementer specified in the MOU no later than the 5 th day of the following calendar month.	Звіт про використання палива подається у відповідній формі в таблиці Excel відповідного формату, надсилається на вказану електронну пошту контактної особи Партнера відповідно до Меморандуму. Звіт подається та надсилається контактною особою Партнера на електронну пошту контактної особи Виконавця, вказану в Меморандумі не пізніше 5-го числа наступного календарного місяця.
This Annex constitutes an integral part of the MOU.	Цей Додаток є невід'ємною частиною Меморандуму.
This Annex is made in two original copies in both the Ukrainian and English languages, each copy is authentic and kept by each of the Parties.	Цей Додаток складено у двох автентичних примірниках українською та англійською мовами, по одному для кожної зі Сторін.
On behalf of the Implementer / Від імені Виконавця:	
Daniel John Emory / Деніел Джон Емори Authorised Representative, Chief of Staff / Уповноважений представник, директор з питань реалізації проєктів	
On behalf of the Recipient / Від імені Партнера:	
Oleksandr Skalozub / Олександр Скалозуб City Council Secretary / Секретар міської ради	

Секретар міської ради



Олександр СКАЛОЗУБ